



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.4.0. - Ufficio Biblioteche 7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen	3092	24/08/2022

OGGETTO/BETREFF:

INCARICO AL PROF. STEFANO ZANGRANDO ED ALLA SCRITTRICE HELENA JANEZCEK PER LA REALIZZAZIONE DI UNA CONFERENZA SULLA SCRITTRICE ANITA PICHLER PRESSO IL CORTILE EX PASCOLI CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA
IMPORTO COMPLESSIVO PARI A EURO 450,00 (IVA NON DOVUTA) BILANCIO 2022

AUFTRAG AN HERR PROF. STEFANO ZANGRANDO UND DIE SCHRIFSTELLERIN HELENA JANEZCEK FÜR DIE REALISIERUNG EINER KONFERENZ ÜBER DIE SCHRIFTSTELLERIN ANITA PICHLER IM EHEMALIGEN PASCOLI-HOF MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN
GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 450,00. = (MWST. FREI) HAUSHALT 2022

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 417 del 28.07.2021 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 417 vom 28.07.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 28.12.2021, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen, in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2022-2024 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022, con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2022-2024, limitatamente alla parte finanziaria;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für das Jahr 2022-2024, beschränkt auf den finanziellen Teil, genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "<i>BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI</i>" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "<i>HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN</i>", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "<i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i>" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „<i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i>“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den</p>

n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1671 del 30.04.2020 della Ripartizione 7 con la quale il Direttore della Ripartizione 7 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 7 Nr. 1671 vom 30.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 7 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "*Regolamento di contabilità*" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „*Gemeindeordnung über das Rechnungswesen*“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F. genehmigt wurde.

Premesso che la Biblioteca Civica ha tra i suoi compiti istituzionali quelli di organizzare attività e iniziative culturali riguardanti la promozione della lettura con eventuali approfondimenti storici o sociali;

Vorausgeschickt, dass eine der institutionellen Aufgaben der Stadtbibliothek darin besteht, kulturelle Aktivitäten und Initiativen zur Förderung des Lesens mit möglichen historischen oder sozialen Erkenntnissen zu organisieren;

Considerato che, nell'ambito della collaborazione tra le biblioteche che confluiranno nel Polo Bibliotecario, la Biblioteca civica "C. Battisti" e le Biblioteche provinciali "Tessmann" e "Claudia Augusta", negli ultimi anni hanno proposto eventi culturali comuni bilingui e che interessano la cittadinanza coordinandosi e collaborando alla parte organizzativa

In Anbetracht der Tatsache, dass die Stadtbibliothek "C. Battisti" und die Landesbibliotheken "Tessmann" und "Claudia Augusta" in den letzten Jahren im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen den Bibliotheken, die sich zum Bibliothekszentrum zusammenschließen werden, gemeinsame zweisprachige Kulturveranstaltungen angeboten haben, die für die Bürger von Interesse sind, indem sie sich koordiniert und organisatorisch zusammengearbeitet haben

Considerato che, per il prossimo 8 settembre è in preparazione una serata commemorativa sulla scrittrice altoatesina Anita Pichler che, grazie alla sua intensa opera, fu la prima scrittrice sudtirolese a "varcare" i confini regionali nel periodo del dopoguerra ed alla quale nel 2010 è stata dedicata una piazza nel quartiere Casanova;

Considerato che, la serata prevede:

- una tavola di discussione con Renate Mumelter (una delle due esecutrici del suo lascito), la traduttrice Donatella Trevisan e la scrittrice Helena Janezcek con la moderazione di Stefano Zangrando;
- letture bilingui dai suoi testi

Visto che, nella ripartizione dei compiti tra biblioteche organizzatrici, è stato concordato che l'Ufficio Biblioteche provveda al compenso per il moderatore Stefano Zangrando ed al rimborso del pernottamento per la scrittrice Janezcek, alla predisposizione comunicativa attraverso i propri canali, alla preparazione di proposte di lettura sulla scrittrice;

Preso atto che l'iniziativa è stata approvata dalla Giunta Municipale nella seduta del 01/08/2022

Considerato che il moderatore il professor Stefano Zangrando, è dottore di ricerca in letterature comparate, coordinatore con Massimo Rizzante e Walter Nardon del Seminario Internazionale sul Romanzo presso l'Università di Trento, scrittore e collaboratore in varie riviste e blog.

visto il curriculum vitae del prof Stefano Zangrando, nato a Bolzano il 11/10/1973 e residente ad Rovereto, Codice Fiscale

Determina n./Verfügung Nr.3092/2022

In Anbetracht der Tatsache, dass für den kommenden 8. September ein Gedenkabend über die Südtiroler Schriftstellerin Anita Pichler vorbereitet wird, die dank ihres intensiven Werks die erste Südtiroler Schriftstellerin war, die in der Nachkriegszeit regionale Grenzen "überschritten" hat und der 2010 ein Platz im Stadtteil Casanova gewidmet wurde

Daher wird der Abend Folgendes beinhalten

- eine Gesprächsrunde mit Renate Mumelter (eine der beiden Nachlassverwalterinnen), der Übersetzerin Donatella Trevisan und der Schriftstellerin Helena Janezcek, moderiert von Stefano Zangrando;
- zweisprachige Lesungen aus ihren Texten

Im Rahmen der Aufgabenteilung zwischen den veranstaltenden Bibliotheken wurde vereinbart, dass das Amt für Bibliothekswesen die Entschädigung für den Moderator Stefano Zangrando und die Erstattung der Kosten für die Übernachtung des Schriftstellers Janezcek, die Organisation der Kommunikation über seine eigenen Kanäle und die Ausarbeitung von Lesevorschlägen für den Schriftsteller übernimmt;

in Anbetracht der Tatsache, dass die Initiative und ihre Kosten vom Gemeinderat auf seiner Tagung vom 01.08.2022 genehmigt wurden;

Professor Stefano Zangrando, Doktor der Vergleichenden Literaturwissenschaft, Koordinator des Internationalen Seminars über den Roman an der Universität Trient zusammen mit Massimo Rizzante und Walter Nardon, Schriftsteller und Verfasser von Beiträgen für verschiedene Zeitschriften und Blogs, wurde als Moderator ausgewählt.

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von Herr Prof. Stefano Zangrando, geboren am 11.10.1973 in

7.4.0. - Ufficio Biblioteche

7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen

ZNGSFN73R11A952Z a comprovare la specifica esperienza e professionalità;

Considerato che la scrittrice Helena Janeczek ha pubblicato i suoi lavori con case editrici quali Mondadori, Guanda, Sellerio, Donzelli, Feltrinelli. Ha lavorato nell'editoria come consulente per la narrativa straniera. A Gallarate, dove vive, organizza il festival letterario *SI Scrittrici*. Ha conosciuto Anita Pichler ed ha collaborato con lei.

visto il curriculum vitae della scrittrice Helena Janeczek nata a Monaco di Baviera il 05/08/1964 e residente ad Gallarate, Codice Fiscale JNCHNM64M45Z112H a comprovare la specifica esperienza e professionalità;

Considerato che tra il personale non sono presenti competenze specifiche e che risulta quindi necessario avvalersi di professionalità esterne.;

Visto che gli incarichi a soggetti terzi sono disciplinati a livello nazionale dal D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, art. 7, commi 5 bis e segg);

visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione, per quanto compatibili con le disposizioni legislative sopra citate;

Verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 1 dell'art. 114 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione

Ritenuto che per l'affidamento dell'incarico

Bozen und wohnhaft in Rovereto, Steuernummer ZNGSFN73R11A952Z. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor.

Die Schriftstellerin Helena Janeczek hat ihre Werke in Verlagen wie Mondadori, Guanda, Sellerio, Donzelli und Feltrinelli veröffentlicht. Sie hat im Verlagswesen als Beraterin für ausländische Belletristik gearbeitet. In Gallarate, wo sie lebt, organisiert sie das Literaturfestival *SI Scrittrici*. Sie lernte Anita Pichler kennen und arbeitete mit ihr zusammen.

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von der Schriftstellerin Helena Janeczek, geboren in München il 11/10/1964 und wohnhaft in Gallarate, Steuernummer JNCHNM64M45Z112H. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor.

Da das Personal über keine besonderen Fähigkeiten verfügt, ist es notwendig, auf externes Fachwissen zurückzugreifen;

Das Aufträge an Dritte (incarichi a soggetti terzi) sind auf staatlicher Ebene im GvD Nr. 165/2001 i.g.F. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della amministrazioni pubbliche – Art. 7 Abs. 5-bis ff.) geregelt.

Es wurde Einsicht genommen in den Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier Mitarbeiter/-innen geregelt werden, soweit inhaltlich mit der vorgenannten Gesetzesnorm vereinbar.

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 1 des Art. 114 des 3.en Titels der genannten Personal-und Organisationsordnung.

Es wurde festgestellt, dass die

sussistono i requisiti di ammissibilità di cui all'art. 107 del regolamento di organizzazione, considerato che per tale incarico non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi di incarico di professionalità non presente o non disponibile all'interno dell'amministrazione;

Dato atto che è stata acquisita, per quanto compatibile, la documentazione di cui all'art. 110 del regolamento di organizzazione;

Dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del regolamento di organizzazione;

Preso atto che, per la partecipazione alla serata commemorativa sulla scrittrice Anita Pichler che si terrà presso il cortile ex-Pascoli il giorno 8 settembre, i relatori Zangrando e Janeczek. non hanno richiesto compenso, ma solo il rimborso delle spese documentate quantificate in un massimo di € 200,00 per il prof. Zangrando (viaggio e pasto) e in un massimo di € 250,00 per la scrittrice Janeczek. (viaggio, pernottamento e pasto);

Ritenute congrue le richieste di rimborso, in quanto corrispondenti ai rispettivi costi di viaggio, ospitalità e pasti compresi;

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

IL DIRETTORE D'UFFICIO

D E T E R M I N A

1. affidare al prof. Stefano Zangrando ed alla scrittrice Helena Janeczek, ai sensi dell'art. 107 del regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano,

Voraussetzungen vorliegen, die nach Maßgabe des Art. 107 der Organisationsordnung für eine Auftragsvergabe erforderlich sind: der Auftrag kann nicht durch den Einsatz von eigenem Personal durchgeführt werden, da er professionelle Fachkenntnisse erfordert, welche innerhalb der Gemeinde nicht vorhanden oder verfügbar sind.

Vorausgeschickt, daß im Art. 110 der Organisationsordnung vorgesehenen Unterlagen, falls anwendbar, eingeholt wurden.

Es besteht keiner der Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 111 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde.

In Anbetracht der Tatsache, dass die Teilnehmer Zangrando und Janeczek für ihre Teilnahme an der Gedenkveranstaltung für die Schriftstellerin Anita Pichler, die am 8. September im ehemaligen Pascoli-Hof stattfindet, keine Vergütung, sondern lediglich die Erstattung der nachgewiesenen Kosten beantragt haben, die sich für Prof. Zangrando auf höchstens 200,00 € (Reise und Essen) und für die Schriftstellerin Janeczek auf höchstens 250,00 € belaufen. (Reise, Unterkunft und Verpflegung);

Der Erstattungsantrag wird als angemessen erachtet, da sie den jeweiligen Kosten für Reise und Bewirtung entsprechen

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit.

BESCHLIEßT

DER AMTSDIREKTOR

FOLGENDES:

1. gestützt auf Art. 107 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen Herrn Prof. Stefano Zangrando und Frau Helena Janeczek für die Teilnahme an der

l'incarico di partecipare alla serata commemorativa sulla scrittrice Anita Pichler, alle seguenti condizioni:

a) inizio dell'attività: dal giorno di ricevimento dell'incarico;

b) termine di espletamento: 31 dicembre 2022;

c) foro competente: quello di Bolzano;

2) di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

3) di approvare per i motivi esposti in premessa la spesa complessiva di Euro 450,00=;

4) di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

5) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

6). di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

Gedenkveranstaltung für die Schriftstellerin Anita Pichler, zu folgenden Bedingungen zu beauftragen:

a) Beginn der Beratungstätigkeit: ab dem Tag des Erhalts der Auftragserteilung;

b) Ende des Auftrags: 31. Dezember 2021;

c) zuständiger Gerichtshof Bozen;

2) Die Beauftragung wird in der in Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen genannten Art und Weise veröffentlicht.

3) aus den in der Einleitung genannten Gründen die Gesamtkosten von Euro 450,00=, zu genehmigen;

4). Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind.

5) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

6). Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen innerhalb von 60 Tagen Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2022	U	4450	05021.03.020200004	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	200,00
2022	U	4450	05021.03.020200004	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	250,00

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
 FILIPPI ERMANN / InfoCamere S.C.p.A.
 firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

5b33c2d4fa14e09104041182734663d3c9252f81dec5975e277eeb4bdc4f6064 - 9189675 - det_testo_proposta_24-08-2022_11-13-54.doc
 dd1980fbb1aa8436c961d84f993c7ad771319a99b241b2d77a797b08770ed82f - 9189676 - det_Verbale_24-08-2022_11-14-24.doc